

Seventh Sunday after Pentecost: Proper 12

Year C

July 28, 2019

Praise Song: Lift Up Your Mind Slide
 The Collect of the Day BCP 115
 First Lesson Genesis:20-32
 Psalm 138
 Second Lesson Colossians 2:6-15
Before Gospel: The Greatest Thing (knowing You)..... Slide
 Gospel Luke 11:1-13
After Gospel: The Greatest Thing (loving You)..... Slide
 Sermon The Rev. Fennie Chang
 The Nicene Creed BCP 208
 The Prayers of the People Slide
 Confession of sin BCP 210
 The Peace BCP 210
Offertory Anthem: Seek Ye First..... Dorothy & Janice/Congregation
Offertory Hymn: I Surrender All..... Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP 211
 Proper Preface for Pentecost BCP 230
Sanctus S 130
 The Lord's Prayer BCP 214
 The Breaking of the Bread BCP 214
Communion Hymn: Let Us Break Bread Together E325//C244
 Post-Communion Prayer BCP 215
 Announcements
Hymn: Savior, Like a Shepherd Lead Us..... E708//C546
 Blessing and Dismissal BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
7/28 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Jim Huff Hin-Chung Chan	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Flora Chow
8/4 Bilingual Service	Fr. Ricardo Gonzales / Phoebe Pao	Janis Magnuson Mike Smith	Roger Magnuson Alex Zhong	Dorothy Smith	Milagros Fradejas Lina Yu

8 o'clock	7/28	Lilia Tansiongco	8/4	Maury Edwards
------------------	-------------	-------------------------	------------	----------------------

聖靈降臨後第七主日：合時儀文第十二

丙年

2019年7月28日

讚美詩：全心全意-----幻燈片
 本日祝文 ----- 公禱書 115 頁
 首段經課 ----- (創世記 18:20-32)
 詩篇 ----- (138)
 次段經課 ----- (歌羅西書 2:6-15)
福音前：最大的事(認識祢) ----- 幻燈片
 福音書 ----- (路加福音 11:1-13)
福音後：最大的事(愛慕祢) ----- 幻燈片
 證道 ----- 張信芬牧師
 尼西亞信經 ----- 公禱書 208 頁
 會眾禱文 ----- 幻燈片
 認罪文 ----- 公禱書 210 頁
 平安禮 ----- 公禱書 210 頁
獻金聖頌：先尋求主 ----- Dorothy & Janice/會眾
獻金詩歌：全所有奉獻 ----- 幻燈片
 祝聖禮文(一) ----- 公禱書 211 頁
 合宜序文：聖靈降臨節 ----- 公禱書 230 頁
聖哉頌 ----- 幻燈片(英文聖詩音樂)
 主禱文 ----- 公禱書 214 頁
 擘餅禮 ----- 公禱書 214 頁
聖餐聖詩：同心擘餅歌 ----- 普天頌讚第 244 首
 聖餐後禱文 ----- 公禱書 215 頁
 教會事務公佈
退堂聖詩：賜福救主歌(省略第2節) ----- 普天頌讚第 546 首
 祝福與遣散 ----- 公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/ 禱文	招待
7/28 雙語 崇拜	張信芬 牧師	Jim Huff 陳顯宗	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson 周李芳
8/4 雙語 崇拜	立.肯沙樂 牧師	Janis Magnuson Jim Huff	Roger Magnuson 钟喻竹	Dorothy Smith	Milagros Fradejas 喻莉皓

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“A Prayer God Will Answer”:

- 1) Who is the One you pray to? How would you describe your relationship with Him?
- 2) From the perspective of Jesus, what's the main purpose of praying?
- 3) There are at least four promises of God that come with a faithful prayer to Him. What are these promises?
- 4) What attitude are we to take after we pray each time?
- 5) Based on the teaching today, write out a prayer for something you truly desire for from the bottom of your heart and then do it unceasingly to see how God would answer it.

“蒙神垂聽的禱告”：

- 1) 誰是你唯一禱告的對象？你會如何描述自己和這位禱告對象的關係？
- 2) 從耶穌的角度，禱告最主要的目的為何？
- 3) 每個忠心的禱告背後都至少有上帝的四個應許，這些應許為何？
- 4) 每次禱告後，我們應該有什麼樣的態度？
- 5) 根據今天的教導，請為你長久以來心裡所渴望的一件事來寫下一個禱告文，然後持續不斷為此事禱告，看上帝會如何回應？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: Jgs 士 12-17; Jer 耶 25-31

NT 新約: Mk 可 11-16; Acts 使 16-21



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 Rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮 Jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責: Ms. Evelina Fradejas evefrad@aol.com

Choir Director / 詩班指揮: Mr. Steve Sprague sprague10@att.net

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 Janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church
Hacienda Heights, California
加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomash.com

stthomashca@gmail.com

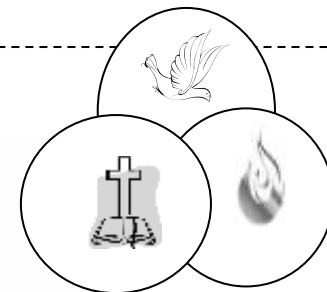
Seventh Sunday after Pentecost: Proper 12, Year C

(8:00 am English; 10:00 am Bilingual: English & Mandarin)

聖靈降臨後第七主日：合時儀文第十二， 丙年

(早上 8 點英語聖餐崇拜；10 點英&華語聖餐崇拜)

July 28, 2019



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Announcements for July 28, 2019

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks to God for the season of Pentecost, and to continue to pray for the spiritual growth of St. Thomas' congregation

(2) **Offering for Luncheon:** Let's thank John & Tina Chan for their contribution to the luncheon today. May God bless them and their family with peace and good health!

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Weds, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.

(4) **Mo. Fennie on Vacation:** 7/29-8/6. During this time, in case of emergency, please contact Bishop's Warden, Roger Magnuson, Junior Warden, Dorothy Smith, or Fr. Ric Gonzales.

(5) **Monthly Lay Eucharistic Visit:** Next visit is scheduled for Sunday, 8/11. Our monthly Eucharistic visit follows the Sunday worship service to bring the reserved sacrament and communion to our church members who are homebound. Junior Warden Dorothy Smith is taking charge of this ministry. If interested to join, please contact Dorothy.

(6) **Spiritual Formation (1): Spiritual Disciplines:** Sat, 8/17, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie is leading this spiritual formation class (in English) on two Saturdays each month. (There's only one class meeting in August.) All are encouraged to join!

(7) **Next Bishop's Committee Meeting:** Thurs, 8/22, 7:00 pm, in the meeting room. All the committee members are to attend; everyone else is welcome to sit in.

(8) **Signup for Offering the Church's Luncheon 2019:** Please sign up for offering the luncheon after the Sunday service (9/29, 10/13, 10/20, 11/10, 11/24, and more in Dec). The sign-up sheet is posted on the bulletin board in the parish hall. Your offering can be for your birthday or any anniversary. Any questions, please ask Dorothy Smith.

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie's & Bas Lim; (4) Freda Cheung; (5) Richard & Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (backache); (8) Alison (9) Irene Kubo; (10) Joseph Chan's mother (breast cancer); (11) Jackie Gibson; (12) Lisa Zhang's father (bypass surgery); (13) Evelina; (14) Pamela Popalan (breast cancer); (15) Edgar Fradejas; (16) Belen & Roel Dalida; (17) Daniel Adams (kidney); (18) Caryl Gonzales; (19) Sao-Fong Lau (stroke).

二零一九年七月二十八日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為著聖靈降臨的節期來感謝上帝，並且繼續為聖多馬堂的靈命復興來禱告！

(2) **午餐奉獻:** 感謝陳顯宗和王麗兒夫婦奉獻今天的午餐。求主賜福他和家人健康平安！

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三，下午 5:00-7:00。無論你在哪裡，請記得在這段時間中，為神的教會及祂子民之需要來代禱。

(4) **張信芬牧師休假:** 張牧師於7/29-8/6休假，弟兄姐妹如果有緊急事件可以聯絡堂長 Roger Magnuson, 副堂長 Dorothy Smith, 或者 Fr. Ric Gonzales。

(5) **教會每月聖餐探訪:** 本月聖餐探訪預定於主日，8/11。此探訪每月一次，於主日崇拜後由負責同工帶著已祝福過的聖餐去探望居家療養的會友。目前由副堂長 Dorothy Smith 負責。有興趣加入者，請與 Dorothy 聯絡。

(6) **靈命塑造(1): 屬靈操練:** 週六，8/17，下午 2:00-4:00，在教會副堂舉行。這是由張牧師所帶領的靈命塑造課程 (英語)，於每月的兩個週六下午上課 (八月份只安排一次上課)。華語堂弟兄姊妹也歡迎參加。

(7) **下次堂務委員會會議:** 週四，8/22，晚上七點，在教會會議室。請堂務委員出席會議，其他弟兄姐妹亦歡迎列席。

(8) **需要教友自由奉獻 2019 教會午餐:** 請弟兄姐妹填寫奉獻午餐表格 (9/29, 10/13, 10/20, 11/10, 11/24, 及十二月)，表格張貼在副堂的佈告板；弟兄姐妹可以為著感恩週年，生日，紀念某人等來奉獻。任何疑問請聯絡 Dorothy Smith。

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崑, (4) 張朱素蘭, (5) Richard & Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (背痛), (8) 陳碧玲, (9) Irene Kubo, (10) 陳卓越母親 (乳癌), (11) Jackie Gibson, (12) 張磊的父親 (血管支架手術), (13) Evelina, (14) Pamela Popalan (乳癌), (15) Edgar Fradejas, (16) Belen & Roel Dalida, (17) Daniel Adams (腎臟), (18) Caryl Gonzales, (19) Sao-Fong Lau (中風)。

Proper 12 – Collect For The Seventh Sunday after Pentecost

O God, the protector of all who trust in you, without whom nothing is strong, nothing is holy: Increase and multiply upon us your mercy; that, with you as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we lose not the things eternal; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Genesis 18: 20-32

The Lord said to Abraham, “Because the outcry against Sodom and Gomorrah is great and their sin is very grave, I must go down and see whether they have done altogether according to the outcry that has come to me; and if not, I will know.” So the men turned from there, and went toward Sodom, while Abraham remained standing before the Lord. Then Abraham came near and said, “Will you indeed sweep away the righteous with the wicked? Suppose there are fifty righteous within the city; will you then sweep away the place and not forgive it for the fifty righteous who are in it? Far be it from you to do such a thing, to slay the righteous with the wicked, so that the righteous fare as the wicked! Far be that from you! Shall not the Judge of all the earth do what is just?” And the Lord said, “If I find at Sodom fifty righteous in the city, I will forgive the whole place for their sake.” Abraham answered, “Let me take it upon myself to speak to the Lord, I who am but dust and ashes. Suppose five of the fifty righteous are lacking? Will you destroy the whole city for lack of five?” And he said, “I will not destroy it if I find forty-five there.” Again he spoke to him, “Suppose forty are found there.” He answered, “For the sake of forty I will not do it.” Then he said, “Oh do not let the Lord be angry if I speak. Suppose thirty are found there.” He answered, “I will not do it, if I find thirty there.” He said, “Let me take it upon myself to speak to the Lord. Suppose twenty are found there.” He answered, “For the sake of twenty I will not destroy it.” Then he said, “Oh do not let the Lord be angry if I speak just once more. Suppose ten are found there.” He answered, “For the sake of ten I will not destroy it.”

Psalms 138

- 1 I will give thanks to you, O Lord, with my whole heart; *
before the gods I will sing your praise.
- 2 I will bow down toward your holy temple and praise your Name, because
of your love and faithfulness; *
For you have glorified your Name and your word above all things.
- 3 When I called, you answered me; *
you increased my strength within me.
- 4 All the kings of the earth will praise you, O Lord, *
when they have heard the words of your mouth.
- 5 They will sing of the ways of the Lord, *
that great is the glory of the Lord.
- 6 Though the Lord be high, he cares for the lowly; *
he perceives the haughty from afar.
- 7 Though I walk in the midst of trouble, you keep me safe; *

you stretch forth your hand against the fury of my enemies; your right hand shall save me.

8 The Lord will make good his purpose for me; *

O Lord, your love endures for ever; do not abandon the works of your hands.

Colossians 2: 6-15

As you therefore have received Christ Jesus the Lord, continue to live your lives in him, rooted and built up in him and established in the faith, just as you were taught, abounding in thanksgiving. See to it that no one takes you captive through philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental spirits of the universe, and not according to Christ. For in him the whole fullness of deity dwells bodily, and you have come to fullness in him, who is the head of every ruler and authority. In him also you were circumcised with a spiritual circumcision, by putting off the body of the flesh in the circumcision of Christ; when you were buried with him in baptism, you were also raised with him through faith in the power of God, who raised him from the dead. And when you were dead in trespasses and the uncircumcision of your flesh, God made you alive together with him, when he forgave us all our trespasses, erasing the record that stood against us with its legal demands. He set this aside, nailing it to the cross. He disarmed the rulers and authorities and made a public example of them, triumphing over them in it.

Luke 11:1-13

Jesus was praying in a certain place, and after he had finished, one of his disciples said to him, “Lord, teach us to pray, as John taught his disciples.” He said to them, “When you pray, say: ‘Father, hallowed be your name. Your kingdom come. Give us each day our daily bread. And forgive us our sins, for we ourselves forgive everyone indebted to us. And do not bring us to the time of trial.’” And he said to them, “Suppose one of you has a friend, and you go to him at midnight and say to him, ‘Friend, lend me three loaves of bread; for a friend of mine has arrived, and I have nothing to set before him.’ And he answers from within, ‘Do not bother me; the door has already been locked, and my children are with me in bed; I cannot get up and give you anything.’ I tell you, even though he will not get up and give him anything because he is his friend, at least because of his persistence he will get up and give him whatever he needs. So I say to you, Ask, and it will be given you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you. For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened. Is there anyone among you who, if your child asks for a fish, will give a snake instead of a fish? Or if the child asks for an egg, will give a scorpion? If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him!”

聖靈降臨後第七主日：合時儀文十二，丙年

上帝啊！凡倚靠主的，都蒙保佑；凡離開主的，都沒有力量，也不能成為聖潔：求主多施憐憫，使我們藉著主的治理和引導，渡過短暫的今生，而不失去來世的永福；這都是靠著我們的主耶穌基督。聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

創世記 18： 20-33

耶和華說：「所多瑪和蛾摩拉的罪惡甚重，聲聞於我。我現在要下去，察看他們所行的，果然盡像那達到我耳中的聲音一樣嗎？若是不然，我也必知道。」二人轉身離開那裏，向所多瑪去；但亞伯拉罕仍舊站在耶和華面前。亞伯拉罕近前來，說：「無論善惡，你都要剿滅嗎？假若那城裏有五十個義人，你還剿滅那地方嗎？不為城裏這五十個義人饒恕其中的人嗎？將義人與惡人同殺，將義人與惡人一樣看待，這斷不是你所行的。審判全地的主豈不行公義嗎？」耶和華說：「我若在所多瑪城裏見有五十個義人，我就為他們的緣故饒恕那地方的眾人。」亞伯拉罕說：「我雖然是灰塵，還敢對主說話。假若這五十個義人短了五個，你就因為短了五個毀滅全城嗎？」他說：「我在那裏若見有四十五個，也不毀滅那城。」亞伯拉罕又對他說：「假若在那裏見有四十個怎麼樣呢？」他說：「為這四十個的緣故，我也不做這事。」亞伯拉罕說：「求主不要動怒，容我說，假若在那裏見有三十個怎麼樣呢？」他說：「我在那裏若見有三十個，我也不做這事。」亞伯拉罕說：「我還敢對主說話，假若在那裏見有二十個怎麼樣呢？」他說：「為這二十個的緣故，我也不毀滅那城。」亞伯拉罕說：「求主不要動怒，我再說這一次，假若在那裏見有十個呢？」他說：「為這十個的緣故，我也不毀滅那城。」

詩篇 138

- 1 我要一心稱謝你，在諸上帝面前歌頌你。
- 2 我要向你的聖殿下拜，為你的慈愛和誠實稱讚你的名；因你使你的話顯為大，過於你所應許的。
- 3 我呼求的日子，你就應允我，鼓勵我，使我心裏有能力。
- 4 耶和華啊，地上的君王都要稱謝你，因他們聽見了你口中的言語。
- 5 他們要歌頌耶和華的作為，因耶和華大有榮耀。
- 6 耶和華雖高，仍看顧低微的人；他卻從遠處看出驕傲的人。

- 7 我雖行在患難中，你必將我救活；我的仇敵發怒，你必伸手抵擋他們；你的右手也必救我。
- 8 耶和華必成全關乎我的事；耶和華啊，你的慈愛永遠長存！求你不要離棄你手所造的。

歌羅西書 2： 6-15

你們既然接受了主基督耶穌，就當遵他而行，在他裏面生根建造，信心堅固，正如你們所領的教訓，感謝的心也更增長了。你們要謹慎，恐怕有人用他的理學和虛空的妄言，不照著基督，乃照人間的遺傳和世上的小學就把你們擄去。因為上帝本性一切的豐盛都有形有體地居住在基督裏面，你們在他裏面也得了豐盛。他是各樣執政掌權者的元首。你們在他裏面也受了不是人手所行的割禮，乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。你們既受洗與他一同埋葬，也就在此與他一同復活，都因信那叫他從死裏復活上帝的功用。你們從前在過犯和未受割禮的肉體中死了，上帝赦免了你們一切過犯，便叫你們與基督一同活過來；又塗抹了在律例上所寫攻擊我們，有礙於我們的字據，把他撤去，釘在十字架上。既將一切執政的、掌權的擄來，明顯給眾人看，就仗著十字架誇勝。

路加福音 11： 1-13

耶穌在一個地方禱告；禱告完了，有個門徒對他說：「求主教導我們禱告，像約翰教導他的門徒。」耶穌說：「你們禱告的時候，要說：我們在天上的父：願人都尊你的名為聖。願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，天天賜給我們。赦免我們的罪，因為我們也赦免凡虧欠我們的人。不叫我們遇見試探；救我們脫離凶惡。」耶穌又說：「你們中間誰有一個朋友半夜到他那裏去，說：『朋友！請借給我三個餅；因為我有一個朋友行路，來到我這裏，我沒有甚麼給他擺上。』那人在裏面回答說：『不要攪擾我，門已經關閉，孩子們也同我在床上了，我不能起來給你。』我告訴你們，雖不因他是朋友起來給他，但因他情詞迫切地直求，就必起來照他所需用的給他。我又告訴你們，你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。因為，凡祈求的，就得著；尋找的，就尋見；叩門的，就給他開門。你們中間作父親的，誰有兒子求餅，反給他石頭呢？求魚，反拿蛇當魚給他呢？求雞蛋，反給他蠍子呢？你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女；何況天父，豈不更將聖靈給求他的人嗎？」